

野聲

二月號

Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 273, Feb. 2016



St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested



2016 猴年
喜新
大吉大利

NON-PROFIT ORG
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

273

February 2016



本期目錄

天主的慈悲	李偉平神父	2
認清自我	朱自成	5
成為聖家	文思	8
永遠的懷念	王慧敏	12
——記露德經驗	何京玉	17
從小狗 Bobo 得到的啟發	Rosa	20
回顧	陶秀雲	22
為何祈禱、時時祈禱	編輯組	26
福音證道——聖母訪親	April Dai	30
Renewing who I am		

天主的慈悲

李偉平神父

慈悲是聖經的核心主題。舊約聖經中有 290 處，新約中有 70 處直接提到天主對他子民的慈悲。天主向梅瑟啟示說「雅威是慈悲寬仁的天主，緩於發怒，富於慈愛忠誠」(出 34:6)；先知書和聖詠再三重申「上主富於仁愛寬恕，極其慈悲，遲於發怒」(詠 103:8、111:4)；「高山可移動，丘陵能挪去，但我對你的仁慈決不移去，我的和平盟約總不動搖：憐憫你的上主說」(依 54:10)。耶穌的整個生命和行動都是天主慈悲的流露，同時他也要求我們慈悲如同天父。(路 6:36)

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

江君揚弟兄 (909) 896-8749

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larklane Rd., Rowland Heights, CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：何京玉

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇 (異象印刷 Edinger Printing)

教宗若望保祿二世在他的牧函《富於慈悲的

天主》(Dives in Misericordia or Rich in Mercy)

關於慈悲談到兩個要點：「慈悲是愛的第二個名字」、「慈悲是天主最大的特性」。教宗本篤十六世說：「實際上，慈悲是福音的核心訊息，是天主的名字，是天主在舊約和在創造與救贖之愛的化身——耶穌基督身上圓滿啟示的自己的面容。」

面對錯綜紛雜、人心冷漠、貧富分化、暴力不斷、戰火迭起的世界，教宗方濟各宣佈從 2015 年 12 月 8 日至 2016 年 11 月 20 日為慈悲禧年，邀請我們大家去看、反省和體驗天主對我們的慈悲大愛，並激勵教會和信友效法天主慈悲為懷，以愛行事。

慈悲的含義

舊約聖經中有兩個主要的希伯來詞常被翻譯成慈悲。第一個詞是 *hesed*，意指「堅定不移的愛，盟約之愛」。擁有這種愛的人是一些讓你永遠可以指望依賴的人，他們永遠不會讓你失望。天主教聖經學者 John L. McKenzie 說，天主與以色列民間的故事可以用「慈悲 (*hesed*)」這個詞來形容；慈悲是天主行動的主要動機，它讓我們明白為何天主對他們一貫不離不棄憐愛有加。第二個詞是「*rachamim*」，意指「溫柔的同情之愛，憐憫之愛」。擁有這種愛的人會體恤別人的困難，並以同情憐憫的心去幫助他人。*Rachamim* 的詞根是 *rechem*，

在拉丁傳統中，「慈悲」的常用詞是 *misericordia*，意指「慈悲心」。George Kosicki 神父說：「*Misericordia* 是因別人的傷痛而傷痛，並懷著這種傷痛去減輕別人的傷痛。」我們看到，耶穌為了我們受苦受難，背負我們的十字架在生活中與我們同行。

另外，John A. Hardon 指出，慈悲有兩個階段。第一個階段是，慈悲是給那些需要愛的人和想要愛的人的愛。這是最基本的愛德，也是最容易實踐的慈悲。因為我們更樂於向認識的親朋好友或不識的人大發慈悲，甚至可以在考驗或不舒服的境況中心懷慈悲，樂善好施，但我們卻很難寬恕傷害我們的人，更不用說

意指母親的子宮。因而這種愛給人以特別的親密感，並且特別關心別人的疾苦。教宗方濟各認為 *hesed* 是種父性化的愛（堅定不移的、可依靠的、正直的、真誠的、信實的）而 *rachamim* 是較母性化的愛（溫柔的、易回應的、有同情心的，像母親以愛回應受苦的孩子）。

新約聖經中希臘文 *eleos* 通常被譯成「慈悲」，也可被譯為仁慈或溫和的憐憫。*Eleos* 的詞根的意思是傾注而出的油。*Eleos* 是天主傾注在他子民身上的愛。我們在拉丁文彌撒中唱 *Kyrie Eleison and Christe Eleison (Lord have mercy, Christ have mercy)*，是在祈禱，求天主將他的慈悲之愛——就像來自上天的聖油，傾灑在我們的身上。

慈悲。因此，慈悲的第二個階段是，給那些不值得被愛的人，那些沒有愛德、不義的人，那些曾欺騙過我們、傷害過我們的人，給他們的愛。這種慈悲是更大的愛。只有在天主恩寵的幫助下，人才能做到。

在這種意義上，天主的慈悲——永恆不變的、寬恕的、憐憫的、溫柔的、仁慈的、承擔的愛——是多麼的深不可測。天主以愛創造萬物，並願意人類分享他的光榮與福樂。但原祖背命，失落了天主的恩寵。正如聖保祿說，由於原罪，我們都成「義怒之子」（弗 2:3），並註定要承受永死之罰。「然而富於慈悲的天主，因著祂愛我們的大愛，竟在我們因過犯

死了的時候，使我們同基督一起生活——可見你們得救，是由於恩寵」（弗 2:4-5）。當我們還是罪人並不值得被天主所愛時，天主愛了我們；當我們跌倒犯罪而認罪悔改時，天主寬恕了我們。天主對我們的憐憫和寬恕因著祂的慈悲而被擴展延伸。（待續）



有一個名詞很好用，那就是「我客觀地認為」，這句話我經常掛在口邊，學新聞的我，也經常以「客觀」自居。然而在新聞界混久了才發現，根本沒有客觀的媒體。在政治立場上各媒體旗幟顯明，在大選時也毫不客氣地選邊站，即便是在一些經濟或社會事件上，在還沒有搞清楚之前，也會毫不遲疑地、「非常客觀地」指責某些人。這種情況，中外媒體皆然。

在各種情況的影響下，我們很難客觀地看待某些事物。很遺憾地，還有一個名詞叫「主觀」，我們卻很容易地主觀地判斷是非。在很多時候，我們自以為客觀時，就已經陷

認清白我

朱自成

有一次一位朋友問我，在某篇文章中的某種行為是不是指他，我說，您多慮了，我寫文章一向是自省；更有一次，太座居然用某種可疑的口吻和可疑的眼神問我，你這是在罵我嗎？

雖然我寫文章一向秉持分享自己的信仰生活，盡量反省自己，而不是反省別人，可是顯然有時並未堅守此一原則。一個人的看法可能是誤會，兩個人的誤會可能還是誤會，三個人有另類看法時，絕對就是自己出問題了。

人主觀的氛圍中了。

從聖灰禮儀日開始，直到復活慶節前日為止，在這四十天的四旬期之間，我們洗心革面，悔過自新，期盼能與耶穌基督一起復活，做一個新人。我們在這段期間守齋、祈禱、施捨，並且「很客觀地」反省自己。

可是，在我們的默想或祈禱中，我們經常會想某某人從來不守齋，總是以上班或「守心齋」為藉口，我比他好多了。又常會想到某某人那麼有錢，可奉獻時從來沒看到他大方過。我們很客觀地反省自己，可是不知不覺中卻很主觀地在反省別人了。

在瑪竇福音第六章中，瑪竇聖史討論了我

們靈修上三種外表虔敬的行為，也就是四旬期間我們強調的守齋、祈禱和施捨。我們對天主的虔敬，不但要發自內心，更應在外表上顯示出來。但這個顯示，究竟是要讓天主看見，還是要讓人看見？我們是冀望獲得人們的掌聲，還是在眼前看不到的、天主的賞報？

外在的行為是否得當，我們都會很主觀地自我解釋，各種理由，不論在正反面，也都說得過去，主要還是看我們的內心，我心深處到底是愛慕虛名還是真心向主悔過。當然，沒有人會承認自己貪慕虛名，同時會「很客觀地」將實際行為做一合理的解釋。

福音裡記載，耶穌基督受洗後，就被聖神

的目的，是為了促使我們內心的改變，讓我們返璞歸真，承認自己的本來面目，我們「原來是灰土」，我們是受造的，我們的一切都來自天主，沒有天主，我們什麼也不能做。

耶穌基督尚且經常禁食和祈禱，迎向一切的試探與誘惑，我輩凡夫俗子更應守齋、祈禱和施捨，來認清自己的本源。

認清自我的人，才會在守齋時，更清醒地找尋自己本來的面目。

認清自我的人，才會在祈禱時，將自己全部託付給天主。

認清自我的人，才會在幫助他

人時，尊重他人。（參考漫談禮儀）



領往曠野，做四十天的禁食和祈禱。耶穌基督已是大王子，祂為什麼還需要禁食和祈禱？

因為耶穌是天主子，但祂同時也是人，人最大的劣根性就是忘本。當我們虔敬天主時，一開始可能確實出自內心，但久而久之，就會主觀地比較，和人相比，和聖人相比，和天使相比，最後還想和天主相比，人的原罪就是這麼來的。時至今日，科學昌明，科學取代了天主，面對浩瀚宇宙，宣佈找不到天主，更有人說，耶穌是外星人。這都是人忘了本之後的言論。

四旬期間守齋、祈禱和施捨，都是外在的虔敬行為，不是說不重要，但這些外在行為

成為聖家

文思

趁返台之便參加新莊天主堂將臨期避靜，一改傳統神父說教友聽的慣例，這次邀請了一對教友夫妻分享他們婚姻生活中與主同行的經驗，神父希望大家謙虛地相互學習與分享。以下內容摘記他們夫妻穿插分享的片斷及避靜過程。

丈夫的分享：

我們或許以為「聖家」受到特別的庇蔭，為我們則遙不可及，實際上聖家過著和我們一樣平凡的生活，天主怎樣祝福了聖家也同樣祝福我們。回想聖家的旅程與我們的生命

有諸多相似之處。當天使傳報喜訊而聖母選擇答應以後，她將如何面對未婚夫、自己的父母和隣里鄉親呢？從聖母即刻走訪表姐，能理解她此行急切地想尋求一些支持。天使在夢裡顯現給若瑟並告訴他，聖母未婚懷孕，腹中的聖子是上主特別的介入。但站在若瑟的立場，迎娶已懷孕的女子是多麼困難的抉擇！答應迎娶聖母後，他還算是一家之主嗎？聖家走避埃及，天使託夢的對象是若瑟，並非聖母瑪利亞，讓若瑟帶領著家人逃往埃及，天主藉此恢復了若瑟心目中一家之主的地位。在聖殿內，聖母面對將有一把利劍穿心的預言，以及若瑟去世後聖母的孤單，這一切說

明聖家與我們一樣，經歷人生的許多挑戰。

妻子的分享：

我們的考驗一點不少：論及嫁娶時，公公對我提出要求，除了先生繼續將薪水全數交給公公，我也必須如此，我們面臨如何解決娘家父母奉養的問題。再則，我們夫妻也有許多性格上的衝突待磨合。公婆期待兒子與兒媳出國留學，因公費留學的條件限制，我們不得已將出生剛滿三個月的小嬰兒託給了外婆。我們也遭遇一向資優的大女兒在大四罹患末期癌症，手術房外我感受到如聖母所受的利劍穿心的痛苦……

9

生身份證不見了，當我很憂心地告訴他，希望他幫忙想一想，他卻理直氣壯地回應我：「重要物品不是都由你保管嗎？」瞬時我們展開了一場冷戰。但在參加週末營時我體悟到「任何事夫妻都要一起承擔」，這個想法使事情有了轉折。當我們的關係好時，記憶跟著變好……

丈夫分享：

當太太想買一部廚房調理機時，我就很認真地去尋找功能最佳的產品，尋尋覓覓努力比較之後，我興致勃勃地打電話告訴太太這機器怎麼怎麼棒，她只問，「是什麼顏色？」我頓時傻眼了。（此時太太展示他們家的

廚房圖片解釋著：「因我一向在意廚房的色彩，先生期待得到我的認同，但我的回應停留在色彩上。」）當下真是挫折，到底功能重要、還是色彩重要？但我們學習了：彼此看事情的角度不一樣！

手機充電沒有？這是太太常提醒我的話，但這話為我聽來很刺耳，好像小孩子一再接受檢驗。但有一回太太在電話那端發出驚人語之：「能和你聯繫上對我很重要！」耶！這話聽起來不一樣！從此不再排斥手機充電沒有，反而有種被需要的溫馨與自豪。天主的恩寵就這樣在一些生活小事中日積月累著。

10

經歷大女兒的手術開刀和最終離開，對這項天主的禮物雖不懂但全心信靠祂，天主的恩寵使我們有機會修補原來不太好的父女關係。在天主的看顧中，我們有幸在事發前補足保險的缺口，而能應付龐大的醫療開銷。

小女兒一直到國中都有學習障礙，不被同儕接納。經過多年聘請家教所費不貲，卻不見成效，妻子猶豫要不要繼續這樣砸錢。我們彼此懇談後有了共識，身為父母願意持續提供孩子教育資源，不做他們生命中的判官。小女兒終於克服了學習障礙，從此如小鳥展翅高飛。因此，當堂區神父發起課後輔導弱勢孩子的提案時，獲得我們全力支持。天

上很大的不便。她回憶說：「當時心裡痛苦不堪，想著：天主為什麼不保佑我呢？是我過去的罪惡太深沒有被洗乾淨嗎？或我不虔敬？我不知如何是好，無法念經祈禱，多虧修女來探訪我、開導我、為我送聖體。領了聖體後，我全然改變了。感謝天主給我派了天使幫助我，此後我得到真正的信仰，才懂得考驗是恩寵，天主藉此淨化我，讓我和祂從此能緊密地結合在一起。」

面對生活的痛苦我們能以抱怨回應，也能當做考驗和學習。正面的回應將使事情變得有意義。家庭裡每天發生的都是小問題，夫妻口角時若能彼此禮讓，會得到天主的助佑

主教導我們要不放棄地愛。

失智的媽媽造成源源不斷的花費和手足間的紛爭，我們決定獨力承擔責任。從照顧媽媽中，我們更多互相理解，喚起我許多兒時的回憶，雖和母親有時爭執，卻因此增進瞭解。這事使我不再尋求人的肯定，唯天主的肯定才重要！

聽完他們的分享，教友們聚成小組回顧：我家遇到的考驗是什麼？在這過程中，天主如何陪伴我們？天主的恩寵在哪裡？小組分享中有位姐妹的分享特別令人印象深刻。她中年受洗成為天主教徒，但皈依不久，有一次彌撒結束離開教堂後發生車禍，造成行動

。小問題會變大事件，是痛苦或禮物，完全在於自己。夫妻是一體的，一起承擔家中大事，婚姻的恩寵是給予夫妻雙方的。願天主祝福我們每個家庭成為聖家！

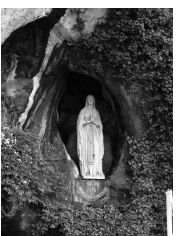


永遠的懷念

——記露德經驗

王慧敏

從露德朝聖回來後，我常會想起露德聖母，身穿白色長袍，腰束淺藍衣帶，溫婉慈祥，寧靜飄逸，婷婷立於石窟之中，雙手合十



，默然俯視衆生，她聖潔的形象，常牽引我的想念。山洞前的石造祭台邊，有七層排列如寶塔狀的長蠟燭，日夜閃爍著光輝，聖水發源處，在聖媽媽媽右側地上不斷湧現，川流不息。水潭在橙黃色燈光照射下，好似一灘流淌的黃金。回憶聖母的莊嚴美麗，愛慕與感動常在心頭，沉思中，露德的虔敬氛圍，使我的靈魂變得極為溫柔。

露德小鎮位於法國南部，離西班牙邊境不遠，一八五八年二月，當時十四歲的女孩伯爾納德，與她妹妹及隣居女孩，同去河邊撿

水泉，許多人喝了之後，疾病都得到了痊癒，露德聖水遂成為舉世聞名的奇蹟水泉。聖母要求伯爾納德告訴主任司鐸在那裏興建一座小堂，但是神父始終不信。後來伯爾納德向女士請問她的名字，得到的回答是：「我是始胎無染原罪。」伯爾納德完全不明白那是什麼意思，她惟恐忘記，一路背誦，當神父聽見這個答案時，震驚不已，因為三年多前，教宗碧岳九世才欽定「聖母無玷始胎」的信理，一個不識字的鄉下女孩絕不可能知道這個名號，由此，神父確信顯現者正是聖母瑪利亞。教會做了四年仔細的調查，終於在一八六二年由主教發佈通告，正式批准了

拾用來生火的枯枝，她們決定脫去鞋襪，涉水到對岸去多撿些樹枝。伯爾納德患有哮喘病，不宜受寒，另外兩個女孩建議她在河邊等待。伯爾納德感到孤單，也想脫去鞋襪過河，就在此時，她聽見強烈的響聲，看見山洞裏飄出一片雲彩，一位美麗無比的女子出現在洞口，手臂上垂掛著一串玫瑰唸珠，向她微笑，伯爾納德不由自主雙膝跪下，拿著自己的念珠，開始唸玫瑰經。後來伯爾納德把這奇遇告訴了她的同伴們，此事即被傳揚開來。

聖母總共在露德顯現了十八次，第九次顯現時，聖母命伯爾納德用手挖地，地裡湧出

對露德聖母的敬禮。

如今露德廣場上蓋了一座輝煌華麗、拜占庭式的玫瑰大殿，每年有數百萬人從世界各地前來朝聖。大殿外觀的正前方，是以彩色加納婚宴圖為背景的耶穌像，上方正中央是聖道明自聖母手中跪接玫瑰經唸珠的雕塑，殿內有十五座以玫瑰經十五端奧跡為主題的小堂，環繞大殿四壁，供人祈禱默想。第二層是Cryp教堂，外面有廣大的露天平臺，後方的大圓頂上，有一座金皇冠，上面豎立著金色的大十字架，雄偉壯觀，氣勢非凡。第三層是「聖母無原罪聖堂」，再往上，是聖殿正中央直入雲霄的尖頂，與左右兩側較低

的教堂木頂相呼應，令人有童話城堡的遐思。

在露德的第一天晚上，我們參加了燭光遊行。擴音器裡傳出以不同語言帶領的玫瑰經，大家手持蠟燭，從聖母顯現的山洞前開始，由大型發光的十字架及聖母像前導，邊走邊禱告，繞廣場而行，「萬福瑪利亞」的讚美聲，迴蕩在夜空裡，響徹雲霄。最後隊伍回到玫瑰聖殿前，彼此互祝平安，並接受神長降福，結束了一天的活動。

第二天早晨望過英語彌撒後，導遊帶我們徒步去拜訪伯爾納德原來的家。房屋內牆上掛有當年房子的照片，看來十分破舊，如今已照原型整修過，供人參觀。伯爾納德後來

露德有一個地下教堂，用來做大型國際彌撒，可以容納兩萬五千人。整個建築像一艘倒扣的大船，牆上掛滿了大幅聖人聖女們的照片，天氣不好的時候，燭光遊行可以移至此處。那天下午是自由活動，我們去排隊等待遠近馳名的露德浸浴。天氣很冷，泉水可能不到華氏五十度，但是排隊的人很多，還好可以坐著等，並且有人帶領唸玫瑰經。進入室內後，褪去衣衫，圍上一塊白布，義工囑咐我先祈禱，然後坐入水中，隨即被拉起，就這樣，我親身經歷了遠近馳名的露德聖浴，有一種如夢似真的感覺。露得聖水曾使許多人得到了疾病治癒，但更重要的是心靈

進入修院，成為修女，至死未再回到露德。

她在修院中過著神貧、謙遜、充滿愛德的生活，許多人稱她為聖女。她於一八七九年四月去世，年僅三十五歲。三十年後，教廷按列品步驟，開棺驗屍，發現她的遺體完好無損。修女們為她擦拭遺體，換上乾淨衣服，置於新棺木內，重新下葬。一九二五年六月十四日，教宗碧岳宣佈伯爾納德為真福。同年八月，修女們再次開棺，遺體依舊完好如初，於是她們將伯爾納德安放在精緻鑲金的玻璃龕中，供奉在修會教堂聖母祭臺下，讓來自世界各地的人瞻仰她不朽的恩寵與遺容。聖女於一九三三年十二月八日封聖。

的醫治，來露德朝聖的人，都會帶著平安、喜樂、與更新的精神離去。

旅遊團要在晚上六點集合，共進晚餐，第二天一早就離開，所餘時間不多，還有許多地方未看，外子決定去走苦路，並探訪山巔上的古堡，我選擇到懺悔小教堂去排隊，領受和好聖事，使這趟心靈之旅潔淨無瑕。之後，我又回到玫瑰大殿，在聖體櫃前虔心祈禱，不久就到了黃昏。晚餐後我們去玫瑰大殿二樓平臺上觀看燭光遊行，從高處俯視、遠眺，另有一種特殊的美，黑暗中大片的燭火，跟隨著發光的十字架與聖母像，且行且禱，蜿蜒行至遠處，再回到大殿前，生動

地描繪出一幅「旅途中教會」的圖像。

次日清晨，天色朦朧之際，我快步來到聖母顯現的山洞前，做最後一次敬禮。有一台彌撒已在進行，但是我們的旅遊巴士就要啟程，我不可能參與聖祭，只得在禱告後依依離去。露德的魅力，除了秀美的山水與精緻的建築，更在於她寧靜、質樸、虔敬，和聖潔的氣氛。聖母儀態萬千，她來時像日出，美麗像皓月，燦爛像太陽：，我會謹記母親的叮嚀，多唸玫瑰經，常做補贖。主恩滿溢的露德淨土，將成為我生命裡永遠的懷念。



就立即看它，因為這樣會讓狗狗感覺，汪汪叫是一種最容易獲得主人關心的辦法。可是如果Bobo一直叫下去，我又擔心會影響鄰居休息，所以明明知道這樣不好，似乎也沒有什麼好辦法。

最後的解決辦法，是一個舒適的籠子。對狗狗來說，因為它的祖先是狼，所以有一個安全的巢穴是最大的安慰。按照寧意姐的指導，我為Bobo購置了一個寬敞舒適的籠子。Bobo回到了自己的籠子，它也會慢慢平靜下來。尤其是晚上，如果把Bobo的籠子安置在一個黑暗的房間，它就會很快進入夢鄉。

Bobo很好奇，在食物方面，當我做飯的時

從小狗Bobo得到的啟發

何京玉

在Bobo剛來我家的那兩週，我幾乎就要堅持不下來。所有的愛犬，不管是幼犬還是成年犬，剛剛到一個新環境，總要適應一段時間。因為對陌生環境感到緊張，加上我又沒有飼養愛犬的經驗，所以Bobo一直無法安靜下來。像Bobo這樣的馬爾濟斯犬，本來就很容易緊張。因此一到晚上，只要把它單獨留在自己的房間，它就不停地叫。幾乎一周的時間，每個晚上我都要起來幾次，告訴Bobo不要叫。但是後來上網一查，發現很多有經驗的狗主人，都忠告最好不要愛犬剛剛叫，

17

候，它喜歡在廚房，追著我要各種食物，包括青菜、水果。不小心掉在地上的食物殘渣，它都會立即衝過去吃掉。這讓我想起了在馬爾谷福音中提到的，當耶穌遇見一位客納罕婦人，那婦人求耶穌為女兒驅魔，因為她是外邦人，耶穌向她說：「應先讓兒女們吃飽了，因為拿兒女的餅扔給小狗是不對的。」

那婦人卻回答說：「主！是啊！可是小狗在桌子底下，也可吃孩子們的碎屑呢！」耶穌對她說：「為了這句話，你去罷！魔鬼已從你女兒身上出去了。」她一回到自己的家裡，看見孩子躺在床上，魔鬼已出去了。（

谷7·27-30）。

18

的的確確，小狗是會在我們吃飯時，在桌子底下吃孩子掉下的碎屑。但是正如耶穌所講，小狗吃人的食物是不對的，不僅因為這是一種浪費，更重要的是，狗的身體和人的身體有很大的不同，吃人的食物會營養失衡，更會因為攝入過多的鹽而造成腎臟的負擔。但是Bobo並不會認識到這些，看我們吃什麼，它也會要，慢慢對狗糧就失去了興趣，甚至每隔幾天，就會拒絕吃狗糧。這時候，主人的堅持就很重要，一方面，我不會妥協，如果Bobo不吃狗糧，我就會拿開，也不會給它人的食物。第二天，再把狗糧給他，有了上一次的教訓，Bobo知道只能吃自己的食

物，就沒有再躲開了。

和Bobo磨合的這段時間，我也慢慢體會到很多道理。Bobo總會向我提出各種要求，有些合理，有些不合理。我並非每一個要求都滿足它，因為如果我愛Bobo，一定要做對它正確的事，並不是給它每一件它索取的東西。就像我們，常常向天主祈禱，索取這樣那樣的東西，而天主有的時候並沒有馬上回應我們。我們可能就會灰心，會抱怨。但是仔細想想，天主這樣愛我們，又何嘗不是替我們著想，為我們做更好的安排？

12月12日的避靜，李神父給我們講了等待。他說，如果天主沒有馬上回應我們，那不

是拒絕了我們，而是要我們再等一等。這句話，值得慢慢品味。我們的心思，上主都能看透；而上主能看到的，我們又常常看不到。隨著時間的流逝，我們終於會看清楚，上主的安排，才是最好的安排。



回顧

Rosa

人們常說不要回顧過去傷痛的回憶，但對我來說，現我卻常回顧過去，雖看似傷痛卻不全然，它裡面有著滿滿的天主給我的愛。

那痛得不能再痛的過往常常讓我不堪回首。以前我會埋怨天主為什麼總給我如此坎坷的一生，我想要的很簡單，就是一個有信仰的家庭、平順的人生。二十多年前我在洛杉磯住過一段時間。年輕的我懷著夢想結婚生子，卻因信仰不同，在婚姻這條路上走得辛苦，曾想離婚，但孩子小，為了孩子只好繼續走下去。我們回到台灣情況仍沒有改善，我曾失望地想離開天主。

難過的時候我會去教堂祈禱向天主訴說我的痛苦，但從沒感覺天主在我身邊，直到去年回到洛杉磯，我和女兒正需要一份工作。每天早上我會到附近的聖堂祈禱唸玫瑰經、

守聖體。兩個星期過去了，有一天我接到電話通知，我被錄用了，同一天女兒的工作也有了，母女倆簡直不敢相信那是真的。過了好久我清醒了，回想那是聖母瑪利亞俯聽了我的祈禱，仁慈的母親感謝妳。那份感動讓我淚流滿面，三十年的信仰終於瞭解，其實天主常常跟我在一起，我感慨自己的信仰太薄弱。接下來每個主日，當領完聖體，望著祭臺上被釘在十字架上的耶穌，不聽使喚的眼淚又流下來，那是高興感動的眼淚。仁慈的父啊！你沒有離棄我。

於是我開始回想這三十年的信仰，一路跌跌撞撞，不是天主扶持我又會是誰呢？我的

堅強是每次祈禱時天主給我的。親愛的天父

，是那麼愛我，我竟然不知道！雖然外子還未領洗，但他看到過往的一切，我仍然留在他身邊，他也看到從天主那裡來的愛，早已在我身上表露無遺，現在也會和我談論天主教的一些事。全能的天主，在你掌管下沒有不可能的事，你曾說過「只管信」，「主啊！我信！請你輔助我的無信。」（谷9:24）



好書推薦

為何祈禱、時時祈禱

陶秀雲



祈禱是和愛我們的天主、及我們所愛的天主之間真情的流露，我們不斷地尋找和天主間完美的契合。李偉平神父推薦

了一本書《俄羅斯朝聖者之旅與朝聖者的再出發》。書中的「朝聖者」是一個用生命去追尋上主的樣貌，他祈禱的方法之一是耶穌禱文：「主，耶穌基督，天主子，可憐我罪人！」一則簡潔有力的呼求，幫助「朝聖者」無時或歇地沉浸在祈禱中，喜樂地與主同

行。朝聖者並以不同的人物和故事將教父的教導和經驗鮮活地呈現。這是1870年的著作，中文版2005年由光啟社發行。以下試著摘錄部分供大家反思，有些已是我們共同的經驗，或許也能發現些未知和可改進之處。

聖保祿的成功貴於「忘掉過去，朝著在我前面的奔馳，以達到目標。」（斐3:13）希望聖潔的家庭生活也成為我們的家風，全心祈求天主，遵守愛人的誡命，扶助弱小，教導子女敬畏上主，待近人如弟兄。

得救靠祈禱，祈禱產生信德，藉信德人能行善，沒有祈禱不會有基督徒的熱心行為。真正的祈禱要有單純的心思、強烈的熱忱、

專心一致、滿懷敬畏、極度謙卑等條件。只有真正的信德才能中悅上主，有信德還要有善行(雅2:17)。教父指出「謙卑」的意思是，意識到自己沒有能力免於不潔的思想，無法使自己的信德愛德增長，也沒有能力使自己的心神堅固。唯有在每樣事上不斷祈禱，藉著時時誦念耶穌禱文，呼求上主的聖名，和耶穌一起行動，我們便能成就許多事。任何事情都是我們稱謝主的動機，這樣，我們便經常在祈禱，靈魂也始終處在喜樂中。

教父說，上主不需要我們罪人的祈禱，但因著祂對人的愛，仍喜歡我們向祂祈禱。我們的每個意向、每個欲念，在上主眼中都有

有可能感覺神慰或神枯，而不論神慰、神枯都蒙主悅納。若有疲倦、黑暗和乏味的感覺，說明上主藉此磨練一個人，準備一個謙卑的靈魂為贏取永生。

耶穌禱文第一部分「**主，耶穌基督，天主**」呼求耶穌聖名，把我們帶入耶穌基督的生命，也是整個福音的撮要。第二部分「**可憐我罪人！**」，承認我們的無助和軟弱

，祈求上主的恩典，以從上而來的力量，克勝我們犯罪的傾向。所以重要的是，這個祈求不僅是為了我們有形的需要，更為了靈魂的好處祈求。有謙卑之恩的人才能承認自己的軟弱並懺悔。呼求上主時不應害怕、不應

價值，沒有一個小的行為是徒勞無功的。每一件事，上主都將重視，並賜人百倍的賞報，不僅在來世，而且在今世。熱心生活是得救的必要條件，勇敢地與自己奮鬥，徹底放下自己的執念。

書中教我們謙卑地反省，把目光轉向自己，不要回憶與自己的罪相關的人，只需判斷自己，查看自己的內在。如果我愛上主，就會經常不停地想起祂，但事實是，我不知疲倦地追求新奇的事物，但對祈禱思想上主卻毫不重視。罪惡產生的原因都是由於懶惰思考靈魂的事。

運用耶穌禱文祈禱和一般祈禱經驗一樣，

懷疑，在上主的仁慈中抱著極大的希望，每個人唸此禱文帶著不同的情感也會得到不同的恩惠。

怎樣擺脫內心厭惡一個人？教父勸我們放棄強烈的憎恨，用祈禱代替詛咒，唯有建基在上主的愛內，以內心的祈禱作為生活的保障才能享平安，因為沒有內在的平安所以心生厭惡。唸耶穌禱文時不要注意其間出現的一些念頭，恐懼緊張才能離人遠去，而成為平安和熱心的人，讓耶穌的名號賜給人力量。

或有人以為不斷反覆唸同樣一句耶穌禱文是枯燥無味、有口無心的口禱，得不到什麼結果。教父的經驗是，一個下決心不斷呼求

主聖名的人、不斷唸耶穌禱文的人，能從口舌獲得自發祈禱的能力，成為心靈喜樂的泉源和真正的祈禱，以時常祈禱達到單純的祈禱而悅樂天主。

上主按祂的旨意行事，我們的代禱有意義嗎？以人的推論以為，通過大量的請求和代禱，並非悅樂了上主，而是祈禱的力量，潔淨並激發了為之祈禱的靈魂，使他準備與上主結合。依聖經的啟示，耶穌為堅固伯鐸祈禱：「我已為你祈求了，為使你的信德不致喪失。」（路22:32）聖雅各伯宗徒教導：「你們應彼此告罪，彼此祈禱，為得痊癒，義人懇切的祈禱大有功效。」（雅5:16）當伯鐸

被關在獄中時，教會為他不停地向天父祈禱。聖保祿謙遜地請求眾人和他一起祈禱。（希13:18）為人祈禱還在於我們對近人關心的程度，以及我們祈禱的懇切和持續。

這是一本利己益人的書，讀完才知道，原來心思不純淨：等，不屬於個人的問題而已，我們沒有能力憑自己的努力達到，但我們能夠靠著祈禱克服它而得到恩賜和力量。因徹底地認清自己的不足才能全心依靠天主，成為祈禱的動力，也是真正的謙虛。聖神藉著同樣的一句話，在每個人心中產生不同的果效。願熱切希望得救的人，通過對祈禱的理解與實踐，成為合主心意的人，滿有喜樂與平安。

福音證道——聖母訪親

編輯組

天主給人的喜樂是永存不朽的，我的喜樂是否來自上主？來自上主的喜樂有一個特點就是能引起人的行動，如福音中天使傳報喜訊後，在聖神感動下，聖母瑪利亞即刻走訪表姐麗莎。

聖母瑪利亞和表姐麗莎因為有共同的經驗，她們懷孕都是因著天主的旨意，所以麗莎能理解瑪利亞，彼此分享喜悅，也能把天主的恩寵帶給別人。當天主給一個人恩寵時，都不是為了他個人，而是為所有的人。我到聖堂不只是我個人的行為，也是為了分施恩

寵給我所接觸到的每一個人。瑪利亞得到莫大的恩寵以後，她即刻成為天使向麗莎傳報喜訊。

我們見面時彼此問安，英文問安的句子特別表達出：我很高興你出現在我面前。瑪利亞和麗莎見面的問安比較特別，因為有耶穌基督在她們中間。接受耶穌在我們生活中，和耶穌的每個相遇不是理所當然而是獨一無二的。瑪利亞和麗莎的相遇受腹中兩個胎兒的引導，瑪利亞在懷孕耶穌後，即刻動身訪視表姐麗莎，而若翰在母胎中跳躍，因為感受到主耶穌的愛。

人際關係常讓人感到很累，需要天主堅強

我們心中愛的態度。我們能從聖體聖事、和好聖事中得到力量和改變，接受天主，成為天使傳遞喜樂。我很喜歡玩撞球，藉著碰觸一個球讓所有的球都動起來，好像天主聖神一觸動我們都開始行動。前幾天我們在捷運站報佳音，我們中有人扮演聖誕老人，當聖誕老人開始跳舞，一旁的群眾也被帶動跟著跳起來，這就是傳遞喜樂。祈求聖母幫助我們成為傳遞喜樂的天使。

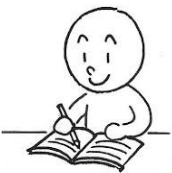
(孔天子神父證道，路1:39-45聖母訪親)



文字福傳

《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採繁體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice



謝啟

杜鄭麗雲	一千元	邢言淑銘	二百元
王海瀛	五十元	柯淑楣	五十元
Joe Tien	五十元	劉佩麗	一百元
陳林喜美	二十元	李王麗華	五十元
Kim Fu Sun	四十元	邊秀玉	八十元
無名氏	五十元	無名氏	一百元
謝田佩賢	五十元	康美行	五十元
何鄭乃英	六十元	陳秀貴	一百元
HeLen Hom	一百元	無名氏	一百元
金林順娥	一百元	夏誼嫻	二十元
無名氏	五十元	張彼得	五十元
李黃卓辰	一百元	林翠華	一百元
姚萍	二十元		
溫壯德 & 張惠貞	五十元		
張熙成 & 林芬蘭	一百元		
劉元光 & 胡意慈	二百元		
陳建立 & 黃海蘭	五十元		
Kwan Wing Kwong	一百元		

蘇信成 & 邱來好	一百元
紀念周熾、陳樺華	二百元
楊正平 & 楊陳錦嫻	五十元
紀念楊新、楊秀梅、屈公直	五十元
張世琪率子女	一百元
王玉柏 & 王譚瑞蘭	一百元
紀念于德濟、于李英芳、于銘中	一百元



【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC) 請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larklane Road,

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

Renewing who I am

April Dai

Everyone should have New Year's resolutions. Before this New Year, I told myself that I want to be more active and initiative. However, a month has passed, but I have not done a bit to make that change. I want to be a mature, helpful, and cheerful person, but the truth is that I am lazy and passive. I show people what I want them to think of me, but at the same time I cannot face who I really am. I want to change.

Recently, I had the opportunity to sit in a high school confirmation class. The instructor asked the students, "Since God is just and merciful, what do you think He is going to judge us on when we die?" For me, it is definitely facing the innermost of myself, the true me.

I usually procrastinate. When I go home after work, all I want to do is lie back and watch television. Once the television is on, I just sit in front of it and do nothing, even though there are some must-do's. At the last minute, I start to worry about the tasks that have not been done yet. Sometimes I set a goal, but in the end, due to laziness, I would give it up. Last year, I said to myself that I would start keeping track of my money usages. Although I kept all of the receipts, I did nothing to actually keep track of my spendings, because I was too lazy to write it all down. Laziness has also affected my relationship with my mom. She has asked me to do some chores on weekends, but rather, I would sleep in or go out with friends. Or else I will do it after she gets really angry. I am aware that laziness and passivity are my biggest weaknesses, but failing to break them off is what I truly dislike. How can I be changed?

I have asked God to help me to be more active and responsible, but it is so hard to break old habits. This has been a little better after I received spiritual direction. The sister asked

me at one point, "Would it be better if you did the housework for the purpose of loving and obeying your mom?" My friend also said to me, "God only helps those who help themselves. You cannot simply ask God to help you, yet do nothing about it." This was exactly my error in thought, that things just fix themselves.

A song has been in my mind for the past couple days: "Do not be afraid for I am with you, I have redeemed you my child from my blood. I call your name to come to follow me. I am your shepherd and you are my sheep." This lyric was sung in Chinese during the Mass two weeks ago. (來跟隨我) This message assures me that God knows I am afraid but He is with me all the time. "Because you are precious in my eyes and honored, and I love you, I give people in return for you and nations in exchange for your life. Fear not, for I am with you" (Is 43:4).

This year, as I am hitting 30 years of age, I will strive to become a better person with God's help. Romans 8 claims, "Through Christ Jesus the law of the Spirit who gives life has set you^[a] free from the law of sin and death. For what the law was powerless to do because it was weakened by the flesh, for those who are led by the Spirit of God are the children of God. I am the child of God. I am not alone fighting with the old self. Jesus' Spirit empowers me and dwells in me." May God send His Holy Spirit to guide me and give me the mindset that I can change for the better. May God give me the wisdom to recognize each opportunity to change into a better person. I know that the Spirit is also present to help: "We do not know what we ought to pray for, but the Spirit himself intercedes for us through wordless groans.⁷ And he who searches our hearts knows the mind of the Spirit, because the Spirit intercedes for God's people in accordance with the will of God" (Romans 8:26-27).